

## HEINE Li-Pol Ladebatterien für HEINE mPack UNPLUGGED

DEUTSCH



Lesen Sie vor Inbetriebnahme der HEINE Li-Pol Ladebatterie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Die HEINE Li-Pol Ladebatterie ist ausschließlich für den HEINE mPack UNPLUGGED bestimmt. (Li-Pol bedeutet „Lithium Polymer Batterie“)

### Zur allgemeinen Sicherheit

Bitte beachten Sie für eine sichere und einwandfreie Funktion folgende Hinweise:

- Nicht ins Feuer werfen (Explosionsgefahr)
- Achten Sie darauf, dass das Batterie-Gehäuse nicht beschädigt wird. Beschädigte Batterien dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Nicht das Gehäuse der Li-Pol Ladebatterie öffnen, verändern oder zerlegen.
- Nicht fallenlassen, keinen starken Erschütterungen aussetzen.
- Schützen Sie Ihre Li-Pol Ladebatterie vor sehr hoher Luftfeuchtigkeit, direktem Sonnenlicht sowie hohen oder extrem niedrigen Temperaturen. Extreme Temperaturen haben einen nachteiligen Einfluss auf die Lebensdauer, Aufladbarkeit etc.
- Ein Betrieb in Räumen mit Explosionsgefahr ist nicht zulässig.
- Schließen Sie die Li-Pol-Ladebatterie nicht kurz. Ein unbeabsichtigter Kurzschluss kann auftreten, wenn z.B. durch einen metallischen Gegenstand (Geldstück, Büroklammer oder Schmuckstück) die Batteriekontakte direkt miteinander verbunden werden. Durch kurzschließen der Kontakte kann die Batterie beschädigt werden.
- Nicht zulässig: Sterilisieren, Autoklavieren, Gassterilisation und Sterrad.
- Unzugänglich für Kinder aufbewahren.
- An einem kühlen und trockenen Ort lagern.
- Es besteht die Gefahr einer Explosion, wenn Sie die HEINE Li-Pol Ladebatterie durch eine falsche Ladebatterie ersetzen.

### Zum sicheren Betrieb

Die optimale Ladetemperatur liegt zwischen 10 °C und 35 °C.

Setzen Sie die HEINE Li-Pol Ladebatterie nicht Temperaturen über 45 °C aus. Laden Sie die Li-Pol Ladebatterie nicht unter 0 °C Umgebungstemperatur. Dies kann zur Zerstörung der Ladebatterie führen.

### Wechsel der Ladebatterie

Verwenden Sie nur die Original HEINE Li-Pol-Batterie X-007.99.680.

Das Einsetzen der neuen Li-Pol Ladebatterie erfolgt einfach durch den Austausch des Gehäusedeckels vom mPack UNPLUGGED:

- Trennen Sie die Stromversorgung zum HEINE mPack UNPLUGGED indem Sie es aus der Ladeschale nehmen bzw. das UNPLUGGED Netzgerät abziehen.
- Lösen Sie die acht Schrauben des Gehäusedeckels vom mPack UNPLUGGED mit dem mitgelieferten Schraubenzieher und nehmen Sie den Deckel ab – die Li-Pol Ladebatterie ist im Deckel integriert.
- Achten Sie darauf, dass keine Schrauben oder andere Gegenstände in das Gerät fallen.
- Schützen Sie die Elektronik-Baugruppen vor elektrostatischen Entladungen (ESD), vermeiden Sie deshalb ein Berühren der Baugruppen.
- Bevor Sie den neuen Li-Pol Gehäusedeckel auf das mPack UNPLUGGED Gehäuse setzen, ziehen Sie die Schutzkappe an dem dreipoligen Batteriekontakt ab.
- Verschließen Sie das Gehäuse wieder mit den acht Schrauben, achten Sie dabei darauf, dass keine Kabel beschädigt werden.
- Die Batterie sollte gemäß den geltenden Gesetzen recycelt werden. Entsorgen Sie nur vollständig entladene Batterien.

### Laden der neuen Batterie

- Verwenden Sie zum Laden nur die Original-Ladegeräte: HEINE EN50 UNPLUGGED bzw. HEINE UNPLUGGED – Netzgerät.
- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung zum HEINE EN50 UNPLUGGED/mPack UNPLUGGED.
- Damit die LED-Anzeige am mPack UNPLUGGED die tatsächliche Kapazität der Batterie korrekt anzeigen kann, ist ein kompletter Entlade- und Ladezyklus erforderlich. Dazu betreiben Sie das mPack UNPLUGGED mit ihrem Instrument, bis die Batterie vollständig entladen ist, dann laden Sie das mPack UNPLUGGED bis der Ladevorgang komplett abgeschlossen ist.

## Rechargeable batteries HEINE Li-Pol for HEINE mPack UNPLUGGED

ENGLISH



Read these instructions carefully before using the rechargeable battery HEINE Li-Pol and keep them in a safe place for future reference.

### Range of applications

The rechargeable battery HEINE Li-Pol is for use with HEINE mPack UNPLUGGED only (Li-Pol: Lithium Polymer)

### General safety instructions

To ensure optimum performance and safety, please follow these instructions:

- Do not expose to fire (Explosion hazard)
- Ensure that the battery housing is undamaged. Do not use damaged batteries.
- Do not open or modify the Li-Pol battery housing in any way.
- Do not drop or expose to excessive vibration.
- Protect the Li-Pol battery from excessive humidity, direct sunlight and extremes of temperature, which can reduce the charging capacity and life of the battery.
- Do not use in rooms where an explosion hazard is present.
- Do not short-circuit the Li-Pol battery. This can occur when a metal object such as a coin or paper clip connects the two battery contacts together. This can damage the battery.
- Not permitted: Sterilisation, autoclaving, gas sterilisation and Sterrad.
- Keep out of reach of children.
- Store in a cool, dry place.
- Risk of explosion if rechargeable battery HEINE Li-Pol is replaced by an incorrect type.

### Safety in use

The ideal ambient temperature during charging is between 10 °C and 35 °C.

Do not expose the rechargeable battery HEINE Li-Pol to temperatures over 45 °C. Do not recharge the battery Li-Pol at ambient temperatures below 0 °C. This can destroy the rechargeable battery.

### Changing the battery

Use only the original HEINE Li-Pol battery X-007.99.680.

The new Li-Pol battery can be inserted simply by opening the lid of the mPack UNPLUGGED:

- Isolate the mPack by removing it from the charger cradle or by unplugging the UNPLUGGED mains transformer.
- Unscrew the eight screws in the lid of the mPack UNPLUGGED with the screwdriver supplied and remove the lid, which contains the Li-Pol battery.
- Make sure that no metal objects such as screws fall into the unit.
- Protect the electronics from electrostatic discharge (ESD), by avoiding contact with electronic components.
- Before replacing the lid, remove the protective cap from the three-pole battery contacts.
- Re-attach the lid with the eight screws, making sure that no wires are damaged when doing so.
- The battery should be disposed of correctly and should be completely discharged before disposal.

### Charging the new battery

- Use only the original charger HEINE EN50 UNPLUGGED or HEINE UNPLUGGED mains transformer.
- Read the instructions supplied with HEINE EN50 UNPLUGGED/HEINE mPack UNPLUGGED.
- To enable the LED display of the mPack UNPLUGGED to show the true battery capacity, the unit must first be completely discharged and then recharged. Switch on the instrument connected to the mPack UNPLUGGED until the battery is completely discharged, then recharge the mPack UNPLUGGED until charging is completed.

## Batteries rechargeables Li-Pol HEINE pour mPack UNPLUGGED

FRANÇAIS



Avant la mise en service de la batterie rechargeable Li-Pol HEINE, lisez attentivement cette notice d'utilisation et conservez-la pour une consultation ultérieure.

### Utilisation conforme au règlement

La batterie rechargeable Li-Pol HEINE est exclusivement destinée à être utilisée avec le mPack UNPLUGGED HEINE. (Li-Pol signifie « batterie Lithium-Polymère »)

### Conditions générales de sécurité

Pour un fonctionnement fiable et irréprochable, veuillez respecter les instructions suivantes:

- Ne pas jeter au feu (danger d'explosion)
- Veillez à ne pas abîmer le boîtier de la batterie. Les batteries abîmées ne doivent plus être utilisées.
- Ne pas ouvrir, changer, ni démonter la coque de la batterie rechargeable Lithium-Polymère.
- Ne pas faire tomber, n'exposez la batterie à aucun choc.
- Protégez votre batterie rechargeable en lithium polymère contre une humidité de l'air très élevée, contre la lumière directe du soleil, ainsi que contre des températures élevées ou extrêmement basses. Des températures extrêmes ont un mauvais impact sur la durée de fonctionnement du produit, sur la capacité de recharge etc.
- Il n'est pas permis d'utiliser cette batterie à des endroits à risque d'explosion.
- Ne pas court-circuiter la batterie rechargeable en lithium polymère. Il se peut qu'un court-circuit involontaire ait lieu quand les plots de contact de la batterie sont directement connectés l'un à l'autre par le biais par exemple, d'un objet métallique (pièce de monnaie, trombone ou bijou). À cause d'un court-circuit des plots de contact, la batterie peut être endommagée.
- Ce qui est interdit : Stérilisation, autoclavage, stérilisation par les gaz et stérilisation au plasma.
- Gardez hors de la portée des enfants.
- Stockez dans un endroit frais et sec.
- Le danger d'explosion subsiste, si vous remplacez la batterie rechargeable HEINE en lithium polymère par une fausse batterie rechargeable.

### Pour un fonctionnement sécurisé

La température de chargement la plus appropriée est comprise entre 10 °C et 35 °C.

N'exposez pas la batterie rechargeable HEINE en lithium polymère à des températures supérieures à 45 °C. Ne rechargez pas la batterie rechargeable en lithium polymère en dessous d'une température ambiante de 0 °C. Ceci pourrait entraîner la destruction de la batterie rechargeable.

### Remplacement de la batterie rechargeable

N'utilisez que le modèle original de batterie en lithium polymère HEINE X-007.99.680.

La mise en place de la nouvelle batterie rechargeable en lithium polymère est très simple et s'opère par le remplacement du couvercle du boîtier de mPack UNPLUGGED :

- Coupez l'alimentation en courant du mPack HEINE UNPLUGGED en l'enlevant du socle chargeur ou en retirant l'unité de courant UNPLUGGED.
- Enlevez les huit vis du couvercle du boîtier du mPack UNPLUGGED à l'aide du tournevis livré avec le paquet et enlevez le couvercle, la batterie rechargeable en lithium polymère est intégrée dans le couvercle.
- Veillez à ce qu'aucune vis, ni aucun autre objet ne tombe dans l'appareil.
- Protégez les modules électroniques des décharges électrostatiques (ESD), c'est pourquoi on vous conseille d'éviter toucher les modules.
- Avant de replacer le nouveau couvercle du boîtier Lithium-Polymère sur le socle mPack UNPLUGGED, tirez le capuchon protecteur sur le contact de la batterie à trois pôles.
- Refermez le boîtier à l'aide des huit vis, tout en veillant à ce qu'aucun câble ne soit abîmé.
- Conformément aux lois en vigueur, cette batterie est censée être recyclable. Ne jetez que les batteries qui sont complètement déchargées.

### Chargement de la nouvelle batterie

- Pour le chargement, n'utilisez que des chargeurs de modèles originaux : HEINE EN50 UNPLUGGED ou l'unité de table HEINE UNPLUGGED.
- Lisez la notice d'utilisation concernant l'unité de table HEINE EN50 UNPLUGGED ou le mPack UNPLUGGED.
- Afin que le voyant LED du mPack UNPLUGGED puisse indiquer correctement la capacité réelle de la batterie, un cycle de déchargement et de chargement est nécessaire. À cette fin, branchez le mPack UNPLUGGED avec votre instrument jusqu'à ce que la batterie soit complètement déchargée, ensuite chargez le mPack UNPLUGGED jusqu'à ce que le processus de chargement soit complètement terminé.

## Baterias recargables HEINE Li-Pol mPack UNPLUGGED

ESPAÑOL



Antes de utilizar la batería recargable HEINE Li-Pol lea atentamente estas instrucciones y guárdelas en un sitio seguro para posteriores consultas.

### Campo de aplicaciones

La batería recargable Li-Pol solo se puede utilizar con el HEINE mPack UNPLUGGED.

### Para su seguridad en general

Para asegurar un funcionamiento óptimo y seguridad rogamos siga estas instrucciones:

- No lanzar al fuego (peligro de explosión)
- Fíjese de no dañar la carcasa de la batería. Baterías dañadas ya no se deben utilizar mas.
- No abrir, manipular ni desmontar la carcasa de la batería de carga Li-Pol.
- No dejarla caer o exponer a sacudidas fuertes.
- Proteja su batería Li-Pol de una humedad de aire muy elevada, luz solar directa así como temperaturas extremadamente elevadas o bajas. Las temperaturas extremas tienen una influencia negativa en la duración y capacidad de carga de la batería etc.
- La batería no debe ser utilizada en zonas con riesgo de explosión.
- No poner la batería Li-Pol en cortocircuito. Las causas de un cortocircuito pueden ser p.ej. que los contactos de la batería hayan entrado en contacto directamente con un objeto metálico (moneda, clip o joya). Mediante un cortocircuito entre los contactos se puede dañar la batería.
- No está permitida la esterilización en autoclave, esterilización con gas y Sterrad.
- Mantener fuera del alcance de los niños.
- Almacenar en un lugar fresco y seco.
- Riesgo de explosión en caso de sustituir el HEINE Li-Pol por una batería del tipo incorrecto.

### Seguridad durante su utilización

Evite recargas repetidas sin haber estado descargado completamente.

La temperatura ambiente ideal durante la carga es entre 10 °C y 35 °C.

No exponer la batería recargable HEINE Li-Pol a temperaturas superiores a 45 °C. No recargue la batería Li-Pol a una temperatura ambiental de menos de 0 °C. Ello podría destruirla.

### Sustitución de la batería

Utilice únicamente la batería original de HEINE Li-Pol X-007.99.680.

La nueva batería Li-Pol se coloca sustituyendo la tapa de la carcasa del mPack UNPLUGGED:

- Desconecte el suministro eléctrico del HEINE mPack UNPLUGGED extrayéndolo de la carcasa de carga o bien desconectando el aparato de red UNPLUGGED.
- Extraiga los ocho tornillos de la tapa de la carcasa del mPack UNPLUGGED con el destornillador suministrado y saque la tapa – la batería Li-Pol está integrada en la tapa.
- Fíjese que no caigan tornillos u otros objetos dentro del aparato.
- Proteja los módulos electrónicos de descargas electrostáticas, por ello evite todo contacto con los módulos.
- Antes de colocar la nueva tapa de carcasa Li-Pol sobre la carcasa del mPack UNPLUGGED retire la protección del contacto tripolar de la batería.
- Atornille la carcasa de nuevo con los ocho tornillos y procure que no quede dañado ningún cable.
- Desechar las baterías usadas según instrucciones.

### Cargar la nueva batería

- Utilice únicamente aparatos originales de carga: HEINE EN50 UNPLUGGED o bien la fuente de tensión HEINE UNPLUGGED.
- Lea las instrucciones de uso del HEINE EN50 UNPLUGGED/mPack UNPLUGGED
- Para que el indicador LED en el mPack UNPLUGGED pueda indicar correctamente la capacidad real de la batería es necesario efectuar un ciclo de descarga y carga completo. Para ello utilice el mPack UNPLUGGED con su instrumento hasta que la batería se haya descargado completamente, después cargue el mPack UNPLUGGED hasta que haya finalizado por completo el proceso de carga.

### Erläuterung der verwendeten Symbole

### Explanation of utilized symbols

### Explication des symboles utilisés

### Explicación de los símbolos utilizados

	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42EWG The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux El marcado CE indica la conformidad con la directiva europea 93/42 /CEE relativa a los productos sanitarios
	Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Número de catálogo ou de commande Número de catálogo o de pedido
	Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante
	Herstellungsdatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación
	Batterien müssen einer zentralen Sammelstelle zugeführt werden Dispose at your local collection point Mise au rebut au point de collecte local Desechar en un punto limpio de la comunidad
	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto
	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto
	Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto
	Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Presion atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto
	Warnung Caution Avertissement Advertencia
	Die Li-Pol Ladebatterie sollte gemäß den geltenden Gesetzen recycelt werden. The battery should be recycled in accordance with the applicable legislation. La batterie rechargeable en lithium polymère est censée être recyclée conformément aux lois en vigueur. La batería de carga Li-Pol debe ser reciclada según las normas actuales en vigor.
	Gebrauchsanweisung Instructions for use Mode d'emploi Manual de instrucciones
	Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco)
	Unique Device Identification

## Instruction for use Rechargeable batteries HEINE Li-Pol for HEINE mPack UNPLUGGED



### Wechsel der Ladebatterie Changing the battery Remplacement de la batterie rechargeable Sustitución de la batería



